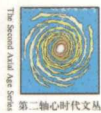


代文丛



第二轴心时代文丛

巴别塔之后

雷蒙·潘尼卡回应时代挑战

思竹 著

After the Collapse of Babel

Raimon Panikkar's Response to the Times' Challenge



宗教文化出版社

After the Collapse of Babel

Raimon Panikkar's Response to the Times' Challenge

巴别塔之后

雷蒙·潘尼卡回应时代挑战



思竹 著

 宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

巴别塔之后:雷蒙·潘尼卡回应时代挑战/思竹著.

- 北京:宗教文化出版社,2004

ISBN 7-80123-613-0

I. 巴... II. 雷... III. 雷蒙·潘尼卡-宗教哲学-思想评论 IV. B920

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 062818 号

巴别塔之后:雷蒙·潘尼卡回应时代挑战

思 竹 著

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095211(编辑部)

责任编辑: 王志宏

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230 毫米 32 开本 10.5 印张 250 千字

2004 年 7 月第 1 版 2004 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 1—3000

书 号: ISBN 7-80123-613-0/K·157

定 价: 20.00 元

总 序 之一

自上世纪 80 年代开始,经过广大学者近 20 年来的努力耕耘,如今中国学术界的宗教研究已经步入一个比较成熟的时期。

人们对于宗教的理解不再是单一的了,也不再限于几种常见的理解。随着可阅读到的相关宗教著作的不断增多,普通人对宗教的兴趣与体味也越来越深。

在当今时代,许多人感到没有意义,丧失了生活的乐趣;在地球上有多多个地方,弥漫着仇恨和敌意,狭隘的民族主义和宗教恐怖主义不时侵扰着人们的日常生活……

我们在想,人们是否能够更有意义地
从宗教中获取有益的东西
同时避免传统宗教的诸弊端
我们在想,社会是否能够更有智慧地
从宗教中汲取和平的珍宝
同时避免传统宗教间的仇恨
我们在想,生命短暂易逝的人是否可以
从宗教中取得当下的永恒快乐
同时避免传统宗教的持久拖延……

总

序

1

“第二轴心时代文丛”立足于当代生活，立足于个人生命的完满，既有纯学术的思辨，也有诗意的表达。它让文字本身自由地舞蹈，如同从一向森严肃然的天庭中逃奔出来的天使，在空中肆意狂欢。

这套丛书不是作为科学的最后结论而是作为艺术的创造呈现出来。它试图让每一件艺术品都可以满足人们的不同需要。让每一件艺术品都有自身的个性，或者柔和或者刚强，或者含蓄或者开放，或者深沉或者清新，或者淡妆或者浓抹。

我们相信，语言的改变就是世界的改变。如果社会上淡化某些词，那么我们就发现那些词所呈现的东西就淡化了；如果社会盛行某些词，那么我们就发现那些词所呈现的东西也就盛行了。

我们渴望我们的生活充满更多甜蜜的词，带来更多快乐的词，激发更多生命冲动的词，促进生命成长的词，呈现没有异化的词。

生命是短暂的，却是美好的；生活是偶然的，却是我们创造的；世界是我们的，却是相互关联的。在这短暂的世界里，个人与个人之间、群体与群体之间、民族与民族之间、宗教与宗教之间、传统与传统之间需要更多地沟通，更多地彼此更新，更多地彼此面对，更多地真实呈现。

王志成 思竹
二零零四年五月一日

总 序 之二

当今世界的种种迹象让我们相信,我们正进入一个新的时代,这个时代在某种意义上可以与公元前八世纪至公元前二世纪的“轴心时代”相提并论,可誉之为“第二轴心时代”(the Second Axial Age)。

在雅斯贝斯所称的“轴心时代”,世上出现了很多光耀千古的宗教界或哲学界伟人,例如在希腊有赫拉克利特、巴门尼德、苏格拉底、柏拉图、亚里斯多德等哲人,在巴勒斯坦有以利亚、以赛亚、耶利米等先知,在伊朗有祆教的开创者琐罗亚斯德,在中国则诞生了孔子、老子、庄子等诸子百家,在印度,佛陀释迦牟尼降生……他们几乎同时而相互隔绝地在世界各地涌现。借用雅斯贝斯的话说:“这个时代产生了直至今天仍是我们思考范围的基本范畴,创立了人类仍赖以存活的世界宗教之源端。”这个时代的特征是人通过反思“意识到整体的存在、自身和自身的限度”。雅斯贝斯把人类这些全面的改革称为“精神化”。

而我们这个时代,似乎也正在酝酿一系列巨大的改变。已有人把这个时代称为“全球时代”(马丁·阿尔布劳,《全球时代:超越现代性之外的国家和社会》),也有人称之为以电脑技术为标志的“第五文明时期”(威廉·麦戈伊,《文明的五个纪元》)。这两个称呼恰如其分地点出了我们这个时代相互关联的两大特

征：一是人类生活全面的全球化，二是高科技渗透和支配人的日常生活。全球化很大程度是由发达的交通和通讯技术带来的结果，后者的普及把世界各国的经济、政治、文化联为一体，把人类社会生活融为一体。但还有人注意到，我们这个时代还有一个甚至更加意味深长的特征，那就是雷蒙·潘尼卡所称的“多元论困境”，或者池田大作所说的“负面重力”。他们觉察到现代高科技的代表之一——核武器带来的全球毁灭的危机，并认为这将迫使人不得不跳出个体、国家、民族、种族的框框，从一种全球意识出发，立足于全人类的利益考虑问题，在思想上作出彻底的改变。把这三个特征合在一起看这个时代，我们可以毫无疑问地预想另一个轴心时代，另一个将全盘转变人类生活的时代，对它，“第二轴心时代”是一个准确、合适的名字。

如今，在人类生活的每一个领域甚至每一个细节，似乎都有两种力量、两种倾向、两种价值、两个方向、两种目标在争战。至少就目前而言，两者必然是此消彼长的。作为一种新的事物，第二轴心时代的价值虽然已在生活世界很快被接受，并逐渐占据上风，但它们目前的上升在大多数人那里尚缺乏一种明确的、自觉的认同；第一轴心时代的价值在人们的心目中根深蒂固，大多数人对新价值仍有一种近乎本能的、出自潜意识的戒备、鄙夷和敌意。

为了真正开启一个新时代，我们像在第一轴心时代那样需要一场精神运动。事实上，已经有人开始行动。就如第一轴心时代的价值首先在宗教和哲学中被发现、被启用，第二轴心时代的价值同样需要首先在宗教界和哲学界得到明确的承认。2004年3月3-6日，世界一批学者在美国纽约时代广场召开一次特殊的会议，名为“第二轴心时代犹太-基督教的未来”，为迎接第二轴心时代而对我们人类的生态要务、伦理要务、信仰形态、智慧形式以及(犹太-基督教的)教会危机等进行全面的讨论。

在此,我们开始编这样一套丛书,并命之为“第二轴心时代文丛”,其目标和旨趣也正在于此:我们希望以“第二轴心时代”一语引起人们对这个时代全面的重新审视,唤起人们以一种新的、迎接的目光打量这个时代,并进一步参与促成这个时代完全、顺利的诞生和成长。第二轴心时代对我们而言仍是一个开放的、有待创造的时代,其具体形态如何依然是未知的。因此,此套丛书也是尽可能开放的,容纳对这个时代的种种预想、揣测和回应。它本身没有超出这个时代,也不独立于这个时代。毋宁说,它既是时代的产儿,又是时代的创造者。愿它成为忠实而又富于创新精神的时代之子!

是以为序。

王志成 思竹
二零零四年六月一日

前 言

本书试图自觉置身于这样一个语境：我们这个时代的困境和挑战。

我们生活在一个什么样的时代？它如何以及在多大程度上区别于别的时代？有许多全球性的事件和危机让我们或隐约或明显地感觉到，我们生活在一个别样的世界，与前人的处境有着根本的不同。科学技术和市场似乎使我们的世界变小了，变成了一个所谓的“全球村”，交通通讯的发达使各地区的人和事物很容易在全球范围内流动和传播，我们也很容易以全世界为参照系来看待我们在日常生活中遭遇到的一些问题，例如生态问题，例如信仰问题。我们把这个时代称为“全球时代”(the global age)^① 或者“全球化时代”(the globalization age)，甚至称为“第二轴心时代”(the second axial age)^② 或者“新轴心时代”(the new

① 参看马丁·阿尔布劳著，高湘泽、冯玲译，《全球时代：超越现代性之外的国家和社会》，商务印书馆 2001 年版。

② 参看 Ewart H. Cousins, *Christ of the 21st Century*, Element Books, 1992.; Karen Armstrong, *The Battle for God*, Ballantine Books, 2001. 另参看唐·库比特著，王志成、何从高译，《空与光明》，宗教文化出版社 2003 年版。

axial age)^①。事实上,自从马歇尔·麦克卢汉(Marshall McLuhan)1962年提出“全球村”以来,人们对于“全球化是否真的意味着什么新事情”是有激烈的争论的,这就是所谓的“全球化争吵”。学者中有认为已然开始一个全新的、从根本上区别于现代时代的全球时代,^②也有认为全球化只是一个从未实现、将来也不会实现的神话。^③这些学者有的是社会学家,有的是经济学家,有各自的特定视角。

本书要引介的是一位哲学家、神学家(这些字眼应在新的语境中得到理解)雷蒙·潘尼卡(Raimon Panikkar, 1918—)对我们时代状况的理解和解释。不同的解释导致不同的回应,所以与对时代的解释直接连在一起的是对时代的回应。这似乎正合了马克思的那个著名断言:我们解释世界是为了改造世界。我们把多元论视为潘尼卡对时代的解释,把对话和文化间哲学视为他在实践和方法论两方面所提供的回应方式。多元论、对话、文化间哲学,这三个主题在潘尼卡那里是“三位一体”的,它们相互包含,构成一个有内在关联的整体。

与他的许多同行相比,潘尼卡更多地是从文化和意识的深层看待、理解问题并寻求其出路,他也是有意识地这么做的,他曾说:“我确信我们都生活在人类的危急处境,它不允许我们在任何无关紧要的事情上自娱。但我同样确信,正因为人类处境的严峻性,短期的解决方案和技术上的权宜之计都将无济于

① 参看汤一介撰,《新轴心时代与中华文化定位》,载《跨文化对话》第8期,上海文化出版社。“第二轴心时代”、“新轴心时代”这两个概念都是相对于雅恩贝斯提出的“轴心时代”(约为公元前800—200年)而言的。

② 参看《全球时代:超越现代性之外的国家和社会》。

③ 参看阿兰·鲁格曼著,常志霄、沈群红、熊义志译,《全球化的终结:全球化及其对商业影响的全新激进的分析》,北京三联书店2001年版。

事。”^①出于这样一种严肃、自觉的意识,潘尼卡的探求之路走得异常彻底而艰辛,正如本书第一章关于他的生平的介绍将表明,他首先将时代困境内化并在他的内心走了这条路,然后以时代之子的身份说话,不仅借他的口和笔说,而且以他的整个存在说话。所以在这个世俗的时代,他仍然配享这样两个富有宗教意味的美名:时代的圣人和时代的先知。

我们这个时代不仅在时间维度上快速变化,在空间维度上的扩展也是极其惊人的。从个人生存的空间维度看,潘尼卡表现出非常敏感的跨文化意识。他虽然是一个受正式任命的天主教神父,终身担任这一圣职,但他同时也受到另外三个伟大传统的养育:印度教、佛教和世俗主义。他处在时间和空间、垂直维度和水平维度的交叉点,在两个方向、两个维度的合力作用下尽可能地拉伸、扩展他的个人生存,以一种十足的“部分代表整体效应”(潘尼卡语)映射出当代人的处境,并提供一种可能的生存方式。他向我们提供的对时代的解释和回应不是一个单纯客观的描述和独立的方案,实际上他已经整个融入其中,他的言说与他的行动并不分离,他在述说的同时也照他所说的去做。所以他的言说表现出一种高度的整体性和一致性,从而也显示出一种充分的可信性。

然而应该指出,潘尼卡对时代挑战的解释和回应无论看起来如何地尽善尽美,它毕竟是当前多种解释、多种回应中的一种,它必定会受到同时代其他声音的批评和挑战,有些挑战还可能是非常激烈的。但无论如何,作者已按照自己的理解把它呈献出来了,希望它仍然具有一种原初的完整性,能够按照它原初主人的意思说话;至于它对我们时代的价值和意义究竟如何,正当由读者去评判,由时间去验证。

^① Raimon Panikkar, *Myth, Faith and Hermeneutics*, Paulist Press, 1979, p.2.

目 录

前 言 / 1

第一章 雷蒙·潘尼卡的精神奥德赛:

一名时代之子的传略 / 1

第一节 天主教徒和印度教徒
之子 / 3

第二节 作为修士:穿越多个
传统的人生朝圣 / 7

第三节 作为学者:综合东西
古今的理智重负 / 17

第二章 解释:多元论 / 35

第一节 多元论作为问题:巴别
塔的倒塌 / 37

第二节 多元论作为选择方案:
在一元论和二元论之外 / 55

第三节 身份问题:谁的独一性? / 76

目
录

1

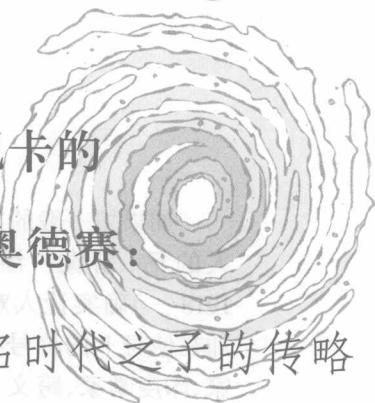
第三章	回应之实践进路:对话	/ 101
第一节	真正的相遇:从多元论到对话	/ 103
第二节	方法的反思:对话的对话	/ 115
第三节	如何展开:对话的七个步骤	/ 139
第四章	回应之方法论:文化间哲学	/ 151
第一节	文化间哲学的缘起:文化 间的挑战	/ 153
第二节	形式相似的等价物:走向文化间 性的第一步	/ 170
第三节	文化间化:面向永远的应许之地和 无人之地	/ 199
第五章	批评与挑战	/ 215
第一节	保罗·尼特:信心,还是行动?	/ 217
第二节	乔治·林贝克:经验,还是规则?	/ 226
第三节	唐·库比特:骆驼,还是狮子?	/ 237
	结语	/ 251
	参考书目	/ 261
	雷蒙·潘尼卡著作目录	/ 275
	雷蒙·潘尼卡论文目录	/ 289
	雷蒙·潘尼卡研究作品目录	/ 316

第一章

雷蒙·潘尼卡的

精神奥德赛：

一名时代之子的传略



雷蒙·潘尼卡

雷蒙·潘尼卡

雷蒙·潘尼卡

如果按一般的身份确认方式来认识一个人的话,雷蒙·潘尼卡(Raimon Panikkar, 1918—)确实让人难以确定其身份,人们已加在他身上的称号有:哲学家、神学家、佛学家、印度学家、跨文化研究的倡导者、宗教对话之父、神秘主义者、天主教神父、时代的先知、圣人,等等。而他自己的自我身份宣称也颇为令人困惑——他自称兼具基督徒、印度教徒、佛教徒和世俗主义者四种身份。不过,不管其身份看起来如何复杂,潘尼卡的最基本身份乃是:时代之子。潘尼卡并不认为自己的一生有多奇特,因为所体现的主要还是时代的烙印,他的生平经历在这个时代具有典型性。用他的话来说,他是时代的一面小镜子,以一种“部分代表整体”的方式反映了

时代的整个实在。^①但潘尼卡又同时因为他的自身达磨 (svadharma)^② 而成为他自己,一个区别于他人的、独一无二的人,“我的出生、我的教育、我的进取心和我的实际生活已把我塑造成我现在这个人”。^③

第一节 天主教徒和印度教徒之子

1918年,正当第一次世界大战结束之际,潘尼卡降生在西班牙巴塞罗那的塔弗特小镇。母亲是一名虔诚的天主教徒,父亲则是印度教徒,来自印度,曾是印度独立运动的领导人之一。因为与甘地的政见相左,又不愿看到甘地为让印度摆脱英殖民统治的努力白费,老潘尼卡谦卑地离开了印度。^④

小雷蒙在双重传统中长大,在基督教和印度教这两个伟大传统中浸淫甚深,当然到后来,他才发现,他还必须经历作为后基督教现象的无神论和作为后印度教现象的佛教。^⑤在其人生早期,潘尼卡接受的主要是严格的天主教正统教养。1946年,也即在28岁那年,他成为了一名天主教神父。他同时是一名耶稣会士,受过严格的耶稣会士训练,在自然科学、古典学科和经院哲学方面都有很扎实的功底。早年着迷于科学研究,1958年

① 参看雷蒙·潘尼卡著,王志成、思竹译,《智慧的居所》,江苏人民出版社2000年版,第134页;另参看 Raimon Panikkar, *The Silence of God: The Answer of the Buddha*, Orbis Books, 1989, xv - xxvi.

② 该词来自印度文化,意指一个存在物在与其他所有存在物的关联中所处的位置。参看雷蒙·潘尼卡著,王志成、思竹译,《看不见的和谐》,江苏人民出版社2001年版,第七章“人权概念是一个西方概念吗?”,“一种印度的思考”。

③ 《智慧的居所》,第125页。

④ 哈里·詹姆斯·卡格斯,“导论”,见《看不见的和谐》,第1页。

⑤ *The Silence of God*, xv.

在马德里大学获化学博士学位,他自己说有七年时间他最主要的智力活动是研究物理与化学。他在这两门学科上都颇有造诣。另外他对哲学和神学也开始发生浓厚兴趣,而且与对科学的兴趣并行不悖。1946年他在马德里大学获哲学博士学位,1961年在罗马拉特兰大学获神学博士学位。

雷蒙天性敏感,对生活中的一切事件都异常关注。他不得在其人生中有什麼不平常的事,因为似乎每件事都给他留下差不多同样强烈而深刻的印象。所经历之事都被吸收到他的生活中,成为他的生活的一部分。他对生活很早就有了一种宇宙性参与的抱负,他钻研科学、研究神学、从事写作,并不是单纯出于兴趣,也不是为了做“有用的”人,而是“参与到宇宙生命之中,参与到甚至我们这些凡人也受邀的宇宙的和神的交响乐之中”。^① 他把它当作一种宗教性任务。而宗教,在他看来是这样一种活动,我们通过它拯救、解脱、参与、美化和完善这个宇宙。^②

1955年,他去了印度,试图寻求他父亲一方的文化之根,并开始集中研习印度的哲学和宗教。他就这样在恒河边住了十余年,这对他生活产生了极大的影响。他说:“在那里我体验到最如实的人之状况。我认识到人不是只有一类,西方中心论只是一种奇怪的、差不多是少数人的观点。我看到一个人的生活可实现到何种地步,看到有了信仰,一个人只要一点点的外在舒适,生活就可以达到圆满”,而且使他更加确信:“人的自我身份是跨文化的,因而不可能由单一的参照点决定。”^③

在此期间,他完成了他的神学博士论文:《印度教中未知的

① 《智慧的居所》,第106页。

② 《智慧的居所》,第106页。

③ 《智慧的居所》,第112页。